

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

č. 37/2006/2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a § 7 a nasl. zákona č. 60/2018  
Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

## Článok I Zmluvné strany

### 1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

**Sídlo:** Štefanovičova 3  
P. O. Box 76  
810 05 Bratislava 15

**Zastúpený:** Ing. Ľubica Urbanová, generálna tajomníčka  
služobného úradu, konajúca na základe  
poverenia č. UNMS/02136/2020-110-  
-006122/2020 zo dňa 18.05.2020

**Zástupca vo veciach**

- **technických:** Ing. Dušan Butaš
- **ekonomických:** Ing. František Kurej, PhD.

**IČO:** 30 810 710  
**DIČ:** 2020850711  
**IČ DPH:** SK2020850711 registrácia podľa § 7  
zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava  
**Číslo účtu (IBAN):** SK39 8180 0000 0070 0006 8787  
**SWIFT:** SPSRSKBA  
**Tel.:** +421 2 209 07 300  
**Registratúrne číslo:** UNMS/04981/2022-703-019259/2022  
**Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky nie je  
platiteľom DPH**  
(ďalej len „úrad“)

a

### 2. Železnice Slovenskej republiky – Výskumný a vývojový ústav železníc Žilina – odštepny závod

**Sídlo:** Hviezdoslavova 31, 010 02 Žilina

**Zastúpený:** Ing. Ján Urda, PhD.  
riaditeľ

**Zástupca vo veciach**

- **technických**  
(riešiteľ predmetu zmluvy): Ing. Peter Dittrych
- **ekonomických:** Mgr. Daniela Racová

**IČO:** 31 364 501  
**DIČ:** 2020480121  
**IČ DPH:** SK2020480121

**Bankové spojenie:** Všeobecná úverová banka, a. s.  
**Číslo účtu (IBAN):** SK11 0200 0000 3500 0470 0012  
**Tel.:** 043/229 3474, 0911 280 155  
**Email (riešiteľa):** dittrych.peter@zsr.sk

**Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Po,  
Vložka č. 312/B**  
(ďalej len „spracovateľ“)

(úrad a spracovateľ ďalej spolu len „zmluvné strany“)

## **Článok II** **Predmet zmluvy**

1. V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 60/2018 Z. z.“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako slovenského národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem (ďalej len „STN“) a technických normalizačných informácií (ďalej len „TNI“) sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

<i>Špecifikácia spolupráce:</i>	<b>Vypracovanie pôvodnej STN – revízia</b>
<i>Označenie STN:</i>	STN 37 6605
<i>Názov STN:</i>	Pripájanie elektrických zariadení celoštátnych dráh na elektrický rozvod
<i>Technická komisia (ďalej len „TK“):</i>	83
<i>Zodpovedný zamestnanec odboru technickej normalizácie:</i>	Ing. Marta Machurková
(ďalej len „návrh STN“).	

2. Spracovateľ sa zaväzuje vypracovať návrh STN riadne a včas podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

## **Článok III** **Termíny a plnenie zmluvy**

1. Spracovateľ je povinný bezodplatne na vlastné náklady vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa zmluvy v nasledovných termínoch:

<i>registrácia a prevzatie podkladov</i>	<i>do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy</i>
<i>odovzdanie prvého návrhu STN</i>	31. 03. 2023
<i>ukončenie pripomienkového konania</i>	31. 07. 2023
<i>odovzdanie konečného návrhu STN</i>	30. 09. 2023.

2. Po doručení konečného návrhu STN na úrad sa uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z posúdenia záverečnej správy, oponentského posudku vrátane vyhodnotenia a spracovania pripomienok úradu a prihlásených pripomienkovateľov, kontroly úplnosti podkladov podľa zmluvy a kontroly formálnej úpravy textu odovzdaného návrhu STN. Ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN schváli zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spracovateľovi.

3. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN nie je vypracovaný v súlade so zmluvou, úrad vráti návrh STN spracovateľovi na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN. Ak ani po dopracovaní odovzdaný návrh STN nespĺňa všetky náležitosti podľa zmluvy, najmä ak spracovateľ nevyriešil rozpor, na ktorom pripomienkujúca strana trvá, úrad môže zvolať rokovanie za účasti spracovateľa, zástupcu pripomienkujúcej strany, prípadne ďalších účastníkov, ktorých určí úrad a na základe ktorého úrad rozhodne o ďalšom postupe alebo zamietnutí prijatia návrhu STN.

## **Článok IV** **Povinnosti úradu**

Úrad je povinný:

- a) poskytnúť spracovateľovi potrebnú spoluprácu a metodické usmernenia pri plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy,
- b) poskytnúť spracovateľovi všetky podklady potrebné na riadne spracovanie návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie.

## **Článok V** **Povinnosti spracovateľa**

1. Spracovateľ je povinný:

- a) pri spracovaní návrhu STN postupovať podľa príslušných platných metodických postupov úradu, Vnútrošných predpisov CEN/CENELEC, Smerníc ISO/IEC, Štatútu technickej komisie a rokovacieho poriadku technickej komisie a Etického kódexu v oblasti technickej normalizácie zverejnených na webovom sídle úradu, prípadne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracovania návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy a odborných odporúčaní príslušnej TK, pracovnej skupiny (ďalej len „PS“), príp. projektovej komisie (ďalej len „PK“), ak je zriadená,
- b) dodržiavať úpravu STN podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
- c) používať terminologickú databázu, zverejnenú na webovom sídle úradu a dodržiavať súlad terminológie spracúvaného návrhu STN s už prijatými STN v príslušnej oblasti a s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, ak konečný návrh STN môže slúžiť na podporu ich vykonávania,
- d) sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov,
- e) predložiť prvý návrh STN zodpovednému zamestnancovi odboru technickej normalizácie,
- f) prerokovať návrh STN v zmysle zákona č. 60/2018 Z. z. s úradom a s účastníkmi verejného prerokovania, ako aj s prihlásenými účastníkmi z členských krajín CEN/CENELEC a všetkých účastníkov oboznámiť s akceptovaním alebo neakceptovaním pripomienok,
- g) v prípade, ak vznikne pri spracúvaní úlohy rozpor, t. j. pripomienkovateľ trvá na neakceptovanej pripomienke, spracovateľ je povinný rozpor konsenzuálne odstrániť alebo navrhnúť spôsob jeho vyriešenia, napr. vydaním konečného návrhu STN ako predbežnej STN alebo TNI,
- h) spracovať záverečnú správu,
- i) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN,
- j) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady,
- k) vypracovať návrhy zmien iných STN, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy.

2. Spracovateľ zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie návrhu STN, jazykovú korektúru textu návrhu STN a je povinný na požiadanie úradu poskytovať výklad k schválenému zneniu STN.

## **Článok VI**

### **Vyhlásenia a zodpovednosť zmluvných strán**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo splnenie predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

## **Článok VII**

### **Odobzдание predmetu zmluvy**

Spracovateľ je povinný v termíne stanovenom podľa Článku III zmluvy, odovzdať úradu konečný návrh STN, ktorý obsahuje:

1. jedno vyhotovenie vytlačeného návrhu STN podľa vzoru určeného a zverejneného úradom a po jednom vyhotovení vytlačené návrhy zmien iných technických noriem, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy, ktoré sú vyhotovené podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
2. jedno vyhotovenie záverečnej správy s obsahom a prílohami podľa šablóny určenej úradom, zverejnenej na webovom sídle úradu a s uvedením čísla zmluvy,
3. návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickej nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého textu návrhu STN v listinnej podobe.

## **Článok VIII**

### **Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie**

1. Táto zmluva je uzatvorená dňom jej neskoršieho podpisu druhou zmluvnou stranou. Spracovateľ berie na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, ktorá v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 03. 2024.
3. Zmluva zaniká
  - a) uplynutím dojednanej doby trvania podľa odseku 2 tohto Článku zmluvy,
  - b) dohodou zmluvných strán,
  - c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto Článku zmluvy alebo
  - d) odstúpením od zmluvy podľa odseku 5 tohto Článku zmluvy alebo zo zákonných dôvodov.
4. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.
5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy, ak si niektorá zo zmluvných strán nespĺnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas. Úrad je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj v prípade, ak TK dvakrát po sebe vráti spracovateľovi prvý návrh

STN pred jeho verejným prerokovaním na dopracovanie. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

### **Článok IX** **Vlastnícke a autorské práva**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke právo k jednotlivým častiam (napr. prvý návrh STN, konečný návrh STN) tvoriacim predmet zmluvy (t. j. návrh STN), ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy atď., prechádza na úrad ich odovzdaním spracovateľom úradu, vrátane vlastníckeho práva k samotnému nosiču.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že spracovateľ návrh STN, ktorého vypracovanie je predmetom tejto zmluvy, v akomkoľvek štádiu jeho spracovania neposkytne, nerozšíri alebo inak nespístupní tretej osobe, a to ani po zániku tejto zmluvy. Zákaz podľa prvej vety sa nevzťahuje na plnenie povinností podľa tejto zmluvy (napr. prerokovanie návrhu STN s účastníkmi verejného pripomienkovania).

3. Ak pri plnení zmluvy ako výsledok plnenia predmetu zmluvy vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“), spracovateľ týmto udeľuje úradu bezodplatný neodvolateľný súhlas na použitie tohto autorského diela podľa § 19 ods. 4 Autorského zákona formou výhradnej licencie, a to najmä na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom, na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spracovateľ taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) na akékoľvek použitie autorského diela tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spracovateľa.

### **Článok X** **Všeobecné ustanovenia**

1. Spracovateľ vyhlasuje, že úradu poskytuje osobné údaje riešiteľa, ktorý je zamestnancom spracovateľa v rozsahu titul, meno, priezvisko a pracovná e-mailová adresa v súlade s ustanovením § 78 ods. 3 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len “zákon o ochrane osobných údajov”). Ak spracovateľ poskytuje úradu osobné údaje riešiteľa v inom prípade ako podľa § 78 ods. 3 zákona o ochrane osobných údajov alebo v rozsahu nad rámec ustanovený v § 78 ods. 3 zákona o ochrane osobných údajov, spracovateľ vyhlasuje, že osobné údaje riešiteľa poskytuje úradu s predchádzajúcim písomným súhlasom riešiteľa, ktorým spracovateľ disponuje. Osobné údaje riešiteľa budú zhromažďované, používané, zdieľané a archivované výlučne na účely činností technickej normalizácie a súvisiacich činností s cieľom vypracovať návrh STN, najmä formou zverejnenia v národnom predhovore STN, pláne technickej normalizácie a evidencie v internom informačnom systéme plánu technickej normalizácie, evidencie hodnotenia riešiteľa a v portáli STN pre potreby poskytnutia súvisiacich STN a TNI.

2. Spracovateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený s tým, že úrad má certifikovaný systém manažérstva proti korupcii v súlade s požiadavkami STN ISO 37001: 2019, ako aj s prijatou Protikorupčnou politikou Úradu – <https://www.unms.sk/stranka/381/zavedene-systemy/> a s Protikorupčným programom úradu – <https://www.unms.sk/stranka/388/protikorupcny-program/>, dostupnými na webovom sídle úradu, ich obsahu porozumel a zaväzuje sa ich rešpektovať.

3. Zmluvné strany sú povinné dodržiavať Etický kódex ŽSR. Aktuálne znenie Etického kódexu ŽSR je zverejnené na internetovej stránke Železníc Slovenskej republiky ([www.zsr.sk/o-nas/eticky-kodex](http://www.zsr.sk/o-nas/eticky-kodex)).

4. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
5. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že ich vzájomné záväzkové vzťahy sa budú spravovať Obchodným zákonníkom.
6. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísaných osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.
7. K návrhom dodatkov k zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku k zmluve.
8. Zásielka sa na účely tejto zmluvy považuje za doručenú aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane alebo rovnako dňom odmietnutia prevzatia zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná.
9. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
10. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
11. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
12. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

Bratislava .....

Žilina.....

.....  
Ing. Ľubica Urbanová  
generálna tajomníčka služobného úradu

.....  
Ing. Ján Urda, PhD.  
riaditeľ